

1521-2021: Discorsi in Traduzione. America latina: lost in translation?

Università di Genova

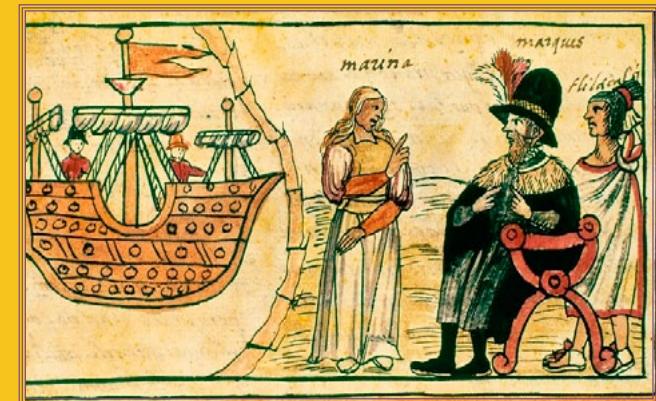
11-12 novembre 2021

Organizzazione

Ana Lourdes de Hériz
Florencia Ferrante
Samantha Merello
Michele Porciello
e-mail: lit.genova@gmail.com

Comitato scientifico

Edoardo Balletta
Florencia Ferrante
Flavio Fiorani
Ana María González Luna
Ana Lourdes de Hériz
Giulia Nuzzo
Michele Porciello
Amanda Salvioni
Julieta Zarco



Il convegno è cofinanziato con fondi
PRIN 2017 (2017J7H322_004)

1521-2021: DISCORSI IN TRADUZIONE

America latina: lost in translation?

Programma

Giovedì 11 novembre

11-13, Aula Meridiana (via Balbi 5)

Coordina Flavio Fiorani (UniMore)

Saluti della prof.ssa Nicoletta Dacrema

(Prorettice vicaria di UniGe)

e del prof. Cristiano Broccias

(Direttore del Dipartimento di Lingue e Culture moderne).

Presentazione dei lavori del Congresso

(Flavio Fiorani, UniMore)

Interventi di:

S.E. Dott. Carlos García de Alba Zepeda

Ambasciatore del Messico in Italia.

Prof. Paolo Comanducci già Magnifico Rettore di UniGe

Las relaciones entre Italia y Latinoamérica en el marco de la teoría del derecho.

Ana Lourdes de Hériz (Progetto LITIAS, UniGe)

Saluto ai partecipanti.

15-16.15, Aula Meridiana (via Balbi 5)

Sezione LITIAS (PRIN 2017)

Coordina Ana Lourdes de Hériz

(Progetto LITIAS, UniGe)

Ana Lourdes de Hériz (UniGe)

Presentación del proyecto LITIAS (PRIN 2017)

La polifonía del traductor.

Florencia Ferrante (UniGe)

Influencia, irreverencia, apropiación: modos de pensar los textos del catálogo LITIAS, entre la teoría y la práctica de la traducción.

Marco Cipolloni (UniMore)

Con el latín como telón de fondo: los expulsos hispanoamericanos (y su exilio entre lenguas) retraducidos del italiano desde la Independencia.

16.45-18, Aula Meridiana (via Balbi 5)

Coordina Alessia Cassani (UniGe)

Anamaría González Luna (UniMilano-Bicocca)

La traducción de la conquista mexicana en Yo, Cuauthémoc de Carlo Cocciali.

Giulia Nuzzo (UniSalerno)

Traducir las formas violentas del mundo latinoamericano: otras Antígonas, entre discursos viejos y nuevos, entre el viejo y el nuevo mundo.

Edoardo Balletta (UniBo)

Comparatisti di tutto il mondo, ancora uno sforzo! America Latina e world literature

18.15-19.15, Aula Meridiana (via Balbi 5)

Editori italiani per l'America latina

Coordina Eduardo Balletta (UniBo)

Paolo Primavera

Memoria e colonialismo culturale. Il Cile nelle traduzioni di Edicola Ediciones.

Giulia Zavagna

Tradurre un continente: l'esperienza di Edizioni SUR.

Venerdì 12 novembre 9-13

Biblioteca di Lingue, P. Santa Sabina 2

9-10, Coordina Marco Succio (UniGe)

Julieta Zarco (UniGe)

Traducción intersemiótica y vulnerabilidad lingüística en El niño pez y su homónima adaptación cinematográfica.

Michele Porciello (UniGe)

Decolonialidad y filosofías de la liberación: ri-pensare le origini della modernità?

Flavio Fiorani (UniMore)

Juegos de frontera: trauma y traducción en Santiago Amigorena y Sergio Chejfec.

10-11, Carla Canullo (UniMacerata)

Traduzione e filosofia, la tentazione infinita.

11.30-12.30 Tavola rotonda

sala Lettura, Biblioteca di Lingue

America latina: lost in translation?

Coordina Amanda Salvioni

Partecipano invitati, relatori, docenti e studenti.

12.30 Chiusura dei lavori del Congresso

Intervengono Michele Porciello e Flavio Fiorani

